



## CHAPITRE 120

## CHAPTER 120

Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Pierre, diocèse de Joliette

An Act to extend and modify the powers of the Trustees for the parish of St. Pierre, diocese of Joliette

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que les syndics de la paroisse de Saint-Pierre, dans le diocèse de Joliette, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils ont été élus syndics aux fins de mettre à exécution un décret rendu par son Excellence Monseigneur Joseph-Arthur Papineau, évêque de Joliette, le 26ème jour de septembre 1952, permettant la construction d'une église, d'une sacristie et d'un presbytère dans la paroisse de Saint-Pierre, dans le diocèse de Joliette;

Que l'élection des syndics a été ratifiée par les commissaires civils pour l'érection des paroisses dans le diocèse de Joliette;

Que lesdits édifices sont en voie de construction;

Que pour subvenir à toutes ces dépenses, ils ont dû emprunter, au moyen d'une émission d'obligations, une somme de trois cent cinquante mille dollars remboursable par annuités;

Que pour pourvoir au paiement des intérêts et au remboursement de la somme empruntée, ils ont cotisé les francs-tenanciers catholiques romains de ladite paroisse, au moyen d'un acte de cotisation qui a été homologué le 28 juillet 1953, et que la somme prélevée est payable en quarante versements égaux, annuels et consécutifs de vingt mille dollars chacun, dont le premier deviendra dû et exigible le 1er juin 1954, et les autres, successivement, le 1er juin de chacune des trente-neuf années subséquentes;

**W**HEREAS the Trustees for the parish of St. Pierre, in the diocese of Joliette, have, by their petition, represented:

That they were elected trustees with a view of carrying out a decree of His Excellency Joseph Arthur Papineau, Bishop of Joliette, the 26th of September, 1952, permitting the construction of a church, a sacristy and a presbytery in the parish of St. Pierre, in the diocese of Joliette;

That the election of the trustees was ratified by the civil commissioners for the erection of parishes in the diocese of Joliette;

That the said buildings are in course of construction;

That, to meet all these expenses, they have been obliged to borrow, by means of an issue of debentures an amount of three hundred and fifty thousand dollars redeemable by annual instalments;

That, to provide for payment of interest and repayment of the sum borrowed, they have assessed the Roman Catholic freeholders of the said parish, by means of an act of assessment which was homologated on the 28th of July, 1953, and the sum levied is payable in forty equal annual and consecutive instalments of twenty thousand dollars each, the first of which will fall due and exigible, on the 1st of June, 1954, and the others, successively, on the 1st of June of each of the thirty-nine ensuing years;

Que pour percevoir le montant de la cotisation ci-dessus mentionnée, ils ont besoin de rester en fonction jusqu'à ce qu'ils aient perçu et payé la somme empruntée, en capital, intérêts et frais;

Que les sommes prélevées par ledit acte de cotisation ont été transportées au Trust Général du Canada, fiduciaire choisi pour représenter les détenteurs d'obligations, afin de garantir le remboursement de la somme empruntée et des intérêts;

Que la fabrique de la paroisse de Saint-Pierre, désire contribuer, et qu'elle est en état de le faire, à l'amortissement de la dette créée par les syndics pour les constructions susdites, en leur versant, chaque année, en tout ou en partie, l'excédent de ses revenus sur ses dépenses, et que les paroissiens réunis en assemblée de paroisse ont approuvé que la fabrique agisse ainsi;

Qu'en tenant compte de la contribution annuelle de la fabrique, les syndics n'auront pas besoin pour rencontrer leurs échéances sur ledit emprunt, de percevoir des francs-tenanciers tous les versements prévus à l'acte de cotisation homologué le 28 juillet 1953 et qu'il leur suffirait de les cotiser annuellement et ne prélever que les sommes strictement requises pour par-faire la somme à payer;

Que la paroisse de Saint-Pierre se développe rapidement, que de nouvelles constructions sont érigées chaque année et qu'il est juste et équitable qu'une cotisation soit faite annuellement afin de faire contribuer les nouvelles constructions comme les anciennes;

Que les francs-tenanciers ont approuvé ladite pétition et que l'évêque du diocèse l'a autorisée;

Attendu que la Loi des paroisses et des fabriques n'autorise pas les requérants à procéder en la manière ci-dessus indiquée et qu'il est opportun de leur accorder des pouvoirs supplémentaires pour les fins sus-énoncées;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande contenue en ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That, to collect the amount of the above mentioned assessment, they require to remain in office as trustees until they have collected and paid the sum borrowed in principal, interest and costs;

That the amounts collected by the said act of assessment have been transferred to General Trust of Canada, choosen as fiduciary to represent the debenture holders, in order to secure the repayment of the borrowed money and interest;

That the fabrique of the parish of St. Pierre wishes and is in a position to contribute to the amortization of the debt incurred by the trustees for the above-mentioned buildings, by paying to them each year, in whole or in part, the excess of its revenue over its expenses, and the parishioners, at a parish meeting, have approved of the fabrique's doing so;

That, considering the annual contribution of the fabrique, there will be no need for the trustees, in order to meet their payments on the said loan, to collect from the freeholders all the instalments provided for in the act of assessment homologated on the 28th of July, 1953, and it would suffice to assess them annually and collect only the amounts strictly required to make up the sum to be paid;

That the parish of St. Pierre is developing rapidly, new buildings are erected each year, and it would be fair and equitable that an annual assessment should be made, so as to bring under contribution the new buildings as well as the old;

That the freeholders have approved the said petition and the bishop of the diocese has authorized it;

Whereas the Parish and Fabrique Act does not authorize the petitioners to proceed in the manner hereinabove indicated and it is advisable to invest them with additional powers for the aforesaid purposes;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Verse-  
ment  
autorisé.

**1.** La fabrique de la paroisse de Saint-Pierre est autorisée à verser annuellement aux syndics de ladite paroisse tout ou partie de l'excédent annuel de ses revenus sur ses dépenses pour être appliqué par ces derniers à l'extinction de la dette créée pour la construction de l'église, de la sacristie et du presbytère de ladite paroisse.

**1.** The fabrique of the parish of St. Pierre is authorized to pay annually to the trustees of the said parish all or part of the annual excess of its revenue over its expenses to be applied by the latter to the paying off of the debt incurred for the construction of the church, the sacristy and the presbytery of the said parish.

Payment  
author-  
ized.

Imposi-  
tion et  
prélève-  
ment.

**2.** Les syndics sont autorisés pendant une période n'excédant pas quarante ans à imposer et à prélever annuellement par et au moyen d'un acte de cotisation sur tous les immeubles de ladite paroisse appartenant à des catholiques romains, une somme suffisante pour payer annuellement et à échéance les intérêts et l'amortissement sur les obligations émises par eux ou sur tout renouvellement d'icelles avec en outre une somme n'excédant pas quinze pour cent pour couvrir les frais de perception et autres et les pertes qui pourraient survenir.

**2.** The trustees are authorized, for a period not exceeding forty years, to impose and levy annually, by means of an act of assessment on all the immoveables of the said parish belonging to Roman Catholics, a sum sufficient to pay, annually and at maturity, the interest and amortization on the debentures issued by them or on any renewal thereof, with, in addition, a sum not exceeding fifteen per cent to cover the cost of collection and other costs and any losses which may occur.

Imposing  
and levy.

Durée  
d'office.

**3.** Les syndics demeureront en fonction jusqu'à ce qu'ils aient perçu, de la cotisation, le montant nécessaire pour payer en entier la somme empruntée, en capital, intérêts et frais.

**3.** The trustees shall remain in office until they shall have collected, through the assessment, the amount required to pay in full the sum borrowed in principal, interest and costs.

Term of  
office.

Reddi-  
tion de  
comptes.

Dans l'année qui suit ce paiement, les syndics sans préjudice des comptes annuels qu'ils doivent rendre, seront obligés de rendre à la paroisse à une assemblée de ses habitants, convoquée par le curé et tenue au lieu ordinaire et en la manière accoutumée, un compte fidèle par chapitres de recettes, dépenses et reprises de la régie des affaires pour lesquelles ils ont été élus, lequel compte doit être soutenu de pièces justificatives et attesté sous serment par un ou plusieurs des syndics au meilleur de leur connaissance et croyance devant un juge de paix qui peut administrer ce serment et livrer aux curé et marguilliers de l'œuvre et fabrique de la paroisse de Saint-Pierre tout ce qu'ils ont de deniers, matériaux et effets entre leurs mains, avec les actes de cotisation, jugements, décrets, livres de compte, actes, documents et papiers touchant les constructions qu'ils ont conduites et les affaires qu'ils ont gérées.

Within the year following such payment, the trustees, without prejudice to the annual accounts which they must render shall be obliged to render to the parish, at a meeting of inhabitants convened by the rector and held in the ordinary place and manner, a true account under separate heads of the receipts, expenditures and recoveries in the management of the matters for which they were elected, which account must be supported by vouchers and sworn to by one or more of the said trustees to the best of their knowledge and belief, before a justice of the peace, who may administer such oath, and they shall deliver to the rector and churchwardens of the fabrique of the parish of St. Pierre all moneys, materials and effects in their possession, with the acts of assessment, judgments, decrees, account books, deeds, documents and papers relating to the building which they have carried on and the business they have managed.

Rendering  
of ac-  
counts.

Base de  
cotisa-  
tion.

4. Telle cotisation sera basée sur le rôle d'évaluation en vigueur, pour fins municipales, dans chacune des municipalités comprises dans ladite paroisse.

Modifi-  
cations.

Les syndics pourront cependant, en dressant leur acte de cotisation, modifier l'évaluation portée aux rôles d'évaluation municipaux, en augmentant cette évaluation de la valeur des constructions nouvelles érigées dans la paroisse depuis la confection des rôles municipaux sur lesquels la cotisation doit être basée.

4. Such assessment shall be based on the valuation roll in force, for municipal purposes, in each of the municipalities included in the said parish.

Basis of  
assess-  
ment.

The trustees may however, in drawing up their act of assessment, change the valuation entered on the municipal valuation rolls, by adding to such valuation the value of the new buildings erected in the parish, since the drawing up of the municipal rolls upon which the assessment is to be based.

Amend-  
ments.

Idem.

5. Si, dans l'opinion des syndics, il y a disproportion entre les rôles d'évaluation des diverses municipalités de la paroisse, les syndics pourront, pour les fins de la cotisation prévue à la présente loi, modifier ce ou ces divers rôles d'évaluation, selon le cas, de façon à rétablir sur une base égale l'évaluation des propriétés imposables dans toutes les parties de la paroisse.

5. If, in the opinion of the trustees, there exists a disproportion between the valuation rolls of the various municipalities of the parish the trustees may, for the purposes of the assessment contemplated by this act, modify such valuation roll or rolls as the case may be, so as to reestablish on an equal basis the valuation of the properties assessable in all parts of the parish.

Idem.

Contenu  
de l'acte  
de coti-  
sation.

6. Tout acte de cotisation doit contenir le numéro d'ordre de chaque entrée, les nom et prénoms du propriétaire de chaque immeuble cotisé, le ou les numéros du cadastre par lequel l'immeuble est désigné, sa valeur au rôle d'évaluation, le montant de la cotisation payable pour icelui et la date où il est complété.

6. Every act of assessment shall contain the serial number of each entry, the christian-names and surname of the proprietor of each assessed immoveable, the cadastral number or numbers by which the immoveable is designated, its value on the valuation roll, the amount of the assessment payable for the same and the date when it was completed.

Contents  
of act of  
assess-  
ment.Dépôt,  
etc.

7. L'acte de cotisation sera déposé au presbytère de la paroisse et y restera déposé pendant quinze jours consécutifs, où les intéressés pourront en prendre connaissance, chaque jour, entre huit heures du matin jusqu'à cinq heures du soir, et les syndics feront donner, par le curé ou le desservant, un avis qui sera lu au prône de la messe paroissiale et affiché à la porte de l'église durant deux dimanches consécutifs, mentionnant tel dépôt ainsi que le jour, le lieu et l'heure où les syndics recevront et entendront les plaintes ou oppositions que les intéressés pourront produire par écrit ou formuler oralement à l'encontre dudit acte de cotisation.

7. The act of assessment shall be deposited in the presbytery of the parish and shall remain on deposit there for fifteen consecutive days, where interested parties may examine it, every day, between eight o'clock in the morning and five o'clock in the evening, and the trustees shall cause the rector or the priest in charge to draw up a notice, which shall be read from the pulpit at divine service and posted up at the door of the church during two consecutive Sundays, mentioning such deposit and the day, place and hour where the trustees will receive and hear any written or oral complaints or objections of interested parties against the said act of assessment.

Deposit,  
etc. 44Homolo-  
gation.

Après audition de ces plaintes ou oppositions, s'il y en a, les syndics homologueront l'acte de cotisation après l'avoir corrigé ou modifié, s'il y a lieu, de la ma-

After hearing such complaints or objections, if any, the trustees shall homologate the act of assessment, after correcting or amending it, if need be, in such manner

Homolo-  
gation. 4



nière qui leur paraîtra juste et équitable et, dès lors, ledit acte de cotisation entrera en vigueur, sans autre formalité, et aura le même effet que s'il eut été homologué par les commissaires pour les fins de la Loi des paroisses et des fabriques.

Cotisation  
remplace  
verse-  
ments.

En outre, ladite cotisation remplacera et tiendra lieu du versement de la cotisation exigible pour la même année, par et en vertu de l'acte de cotisation homologué par les commissaires civils le 28 juillet 1953.

Échéance.

**8.** La cotisation déterminée à l'acte de cotisation est payable sans demande, le 1er juin suivant l'homologation, au bureau du secrétaire des syndics, et porte intérêt au taux de cinq pour cent l'an, à compter de cette date.

Copie aux  
fidu-  
ciaires.

Dans les huit jours qui suivront telle homologation, le secrétaire des syndics transmettra aux fiduciaires une copie certifiée par lui de l'acte de cotisation tel qu'homologué avec un certificat attestant qu'il a été homologué et indiquant la date où il l'a été.

Expert.

**9.** Advenant le cas où les syndics ne procéderaient pas à la confection d'un acte de cotisation pour l'année, les fiduciaires pourront, après avoir mis les syndics en demeure de dresser cet acte de cotisation, s'adresser à un juge de la Cour supérieure siégeant dans et pour le district de Joliette pour obtenir la nomination d'un expert chargé de dresser un nouvel acte de cotisation suivant les formalités du chapitre 308 des Statuts refondus de Québec (1941). Après que cet expert aura ainsi préparé un nouvel acte de cotisation, les fiduciaires pourront s'adresser aux commissaires civils pour l'érection des paroisses pour demander l'homologation du nouvel acte de cotisation.

Valeur.

L'acte de cotisation ainsi dressé et homologué aura la même force et valeur qu'un acte de cotisation dressé et homologué par les syndics suivant la présente loi.

Droits,  
etc., des  
syndics.

**10.** Outre les pouvoirs qui leur sont spécialement conférés par la présente loi, les syndics jouiront de tous les autres

as shall seem to them fair and equitable and, from that time onwards, the said act of assessment shall come into force, without further formality, and shall have the same effect as if it had been homologated by the commissioners for the purposes of the Parish and Fabrique Act.

Moreover, the said assessment shall replace and be in lieu of the payment of the assessment exigible, for the same year, by and under the act of assessment homologated by the civil commissioners, on the 28th of July, 1953.

Assess-  
ment to  
replace  
payment.

**8.** The assessment fixed by the act of assessment shall be payable without demand, on the 1st of June next after the homologation, at the office of the secretary of the trustees, and shall bear interest at the rate of five per cent per annum, reckoning from that date.

Within the eight days following such homologation, the secretary of the trustees shall transmit to the fiduciaries a copy, certified by him, of the act of assessment as homologated, with a certificate attesting that it has been homologated and indicating the date of homologation.

Copy to  
fidu-  
ciaries.

**9.** In case the trustees should not proceed to the drawing up of an act of assessment, for the year, the fiduciaries may, after having called the said trustees upon to prepare the same, apply to a judge of the Superior Court sitting in and for the district of Joliette for the appointment of an expert entrusted with the drawing up of a new act of assessment according to the formalities prescribed by chapter 308 of the Revised Statutes of Quebec (1941). When such expert has so prepared a new act of assessment, the fiduciaries may apply to the civil commissioners for the erection of parishes, for the homologation of the same.

Expert.

The act of assessment so drawn up and homologated shall have the same force and validity as an act of assessment prepared and homologated by the trustees in accordance with this act.

Force.

**10.** Besides the powers specifically bestowed to them by this act, the trustees shall enjoy all the other rights, powers

Rights,  
etc., of  
trustees.

droits, pouvoirs et privilèges accordés aux corporations de syndics en vertu des dispositions du chapitre 308 des Statuts refondus, 1941.

and privileges granted to corporations of trustees under the provisions of chapter 308 of the Revised Statutes, 1941.

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.